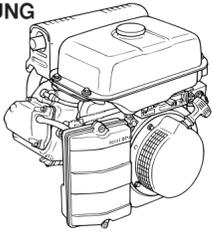


SAFETY INFORMATION
Informations relatives à la sécurité
INFORMASI KESELAMATAN
安全知識
INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD
INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA
THÔNG TIN VỀ AN TOÀN.
ข้อมูลเพื่อความปลอดภัย

OWNER'S MANUAL
Manuel d'utilisation
MANUAL DEL PROPIETARIO
หนังสือคู่มือการใช้
BUKU PETUNJUK UNTUK PEMILIK
使用手册
MANUAL DO PROPRIETÁRIO
CẨM NANG CỦA NGƯỜI DÙNG



MZ125/MZ175
MZ250/MZ300/MZ360

7VJ-28199-1H
Printed in Japan
2000 - June

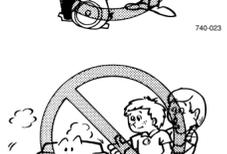
-1-



EXHAUST FUMES ARE POISONOUS.
Never operate engine indoors.
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.
Ne jamais faire tourner le moteur dans un lieu clos.
Nunca haga funcionar el motor en un local cerrado.
切勿在室內使用發動機。
ASAP PEMBUANGAN BERACUN
Jangan mengoperasikan motor didalam ruangan.
排氣均是有毒。
禁止在室內使用發動機。
A FUMAÇA DO ESCAPAMENTO É VENENOSA.
Nunca colocar o motor em funcionamento dentro de ambientes fechados.
KHỎI THẢI RA CỐ HỒI ĐỘC.
Đừng bao giờ chạy máy trong nhà.
FUEL IS HIGHLY INFLAMMABLE.
Stop engine when refueling.
L'ESSENCE EST UN PRODUIT HAUTEMENT INFLAMMABLE.
Arrêter le moteur pour faire le plein.
EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMMABLE.
Apague siempre el motor cuando añada combustible.
เชื้อเพลิงติดไฟง่าย
อย่าปิดเครื่องขณะเติมเชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR SANGAT MUDAH TERBAKAR
Matikan motor bila mengisi bahan bakar
燃油極易點燃
加油時須關閉發動機。
O COMBUSTÍVEL É ALTAMENTE INFLAMÁVEL.
Desligar o motor quando estiver reabastecendo de combustível.
NHÌEN LIỆU ĐÉ CHÁY.
Ngừng máy khi đổ nhiên liệu.

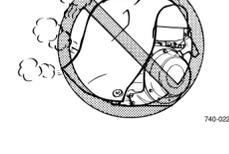
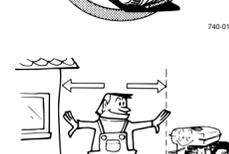


ENGINE AND MUFFLER ARE HOT.
Keep children away.
LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT SONT CHAUDS.
Ne pas laisser les enfants s'approcher.
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR ESTAN CALIENTES.
Colóquelos fuera del alcance de los niños.
เครื่องยนต์และท่อไอเสียมีความร้อนสูง
ระวังอย่าให้เด็กเข้าใกล้
MOTOR DAN SARINGAN PANAS.
Jauhkan dari anak-anak.
發動機和消音器都很熱。
請勿讓小孩靠近。
O MOTOR E O SILENCIOSO ESTÃO QUENTES.
Não deixar crianças se aproximarem.
MÁY VÀ BỐ HẦM THANH NÓNG.
Đừng để trẻ em đến gần.



Take care not to spill fuel.
Veiller à ne pas renverser d'essence.
Preste atención para no derramar combustible.
ระวังอย่าหกเชื้อเพลิงออก
Bahan jangan menumpahkan bahan bakar.
小心勿使燃油溢出。
Cuidado para não derramar combustível.
Cẩn thận đừng để đổ ngoài.

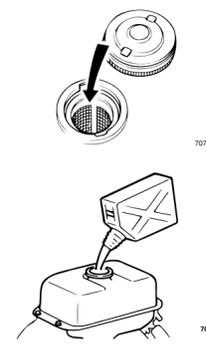
ENGINE AND MUFFLER ARE HOT.
Keep children away.
LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT SONT CHAUDS.
Ne pas laisser les enfants s'approcher.
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR ESTAN CALIENTES.
Colóquelos fuera del alcance de los niños.
เครื่องยนต์และท่อไอเสียมีความร้อนสูง
ระวังอย่าให้เด็กเข้าใกล้
MOTOR DAN SARINGAN PANAS.
Jauhkan dari anak-anak.
發動機和消音器都很熱。
請勿讓小孩靠近。
O MOTOR E O SILENCIOSO ESTÃO QUENTES.
Não deixar crianças se aproximarem.
MÁY VÀ BỐ HẦM THANH NÓNG.
Đừng để trẻ em đến gần.



Keep away more than 1 meter.
Maintenir une distance de plus d'un mètre.
Mantenga una distancia de más de 1 metro.
เก็บห่างตัวห่างจากมากกว่า 1 เมตร
Jauhkan lebih dari 1 meter.
保持 1 米以上的距离。
Afastar-se mais de 1 metro.
Đề cách xa hơn 1 mét.

Do not operate with dust cover.
Ne pas faire tourner le moteur avec le cache-poussoirs.
No lo haga funcionar con la cubierta contra el polvo.
อย่าปิดเครื่องขณะเติมเชื้อเพลิง
Jangan mengoperasikan dengan penutup debu.
使用时不要用布遮盖着发动机。
Tirar a capa antes de colocar o motor em funcionamento.
Đừng chạy máy với bao phòng bụi.

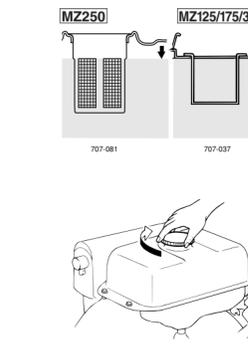
PRE-OPERATION CHECK
VÉRIFICATIONS A VANT UTILISATION
COMPROBACION PREVIA A SU UTILIZACION
การตรวจสอบก่อนเดินเครื่อง



Fuel tank capacity	MZ125/175	MZ250	MZ300/360
Contenance du réservoir de carburant	4.5 l	6.0 l	6.7 l
Capacidad del depósito de combustible	4.5 l	6.0 l	6.7 l
ขนาดความจุ้งถังน้ำมัน	4.5 ลิ	6.0 ลิ	6.7 ลิ
Kapasitas tangki bahan bakar	4.5 l	6.0 l	6.7 l
燃油箱容量	4.5 ลิ	6.0 ลิ	6.7 ลิ
Capacidade do tanque de gasolina	4.5 l	6.0 l	6.7 l
Dung lượng thùng nhiên liệu	4.5 l	6.0 l	6.7 l

-5-

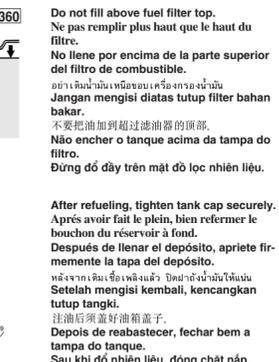
PEMERIKSAAN SEBELUM OPERASI
使用前的检查
VERIFICAR ANTES DE COLOCAR O MOTOR EM FUNCIONAMENTO
KIỂM TRA TRƯỚC KHI CHẠY MÁY



Fuel tank capacity	MZ125/175	MZ250	MZ300/360
Contenance du réservoir de carburant	4.5 l	6.0 l	6.7 l
Capacidad del depósito de combustible	4.5 l	6.0 l	6.7 l
ขนาดความจุ้งถังน้ำมัน	4.5 ลิ	6.0 ลิ	6.7 ลิ
Kapasitas tangki bahan bakar	4.5 l	6.0 l	6.7 l
燃油箱容量	4.5 ลิ	6.0 ลิ	6.7 ลิ
Capacidade do tanque de gasolina	4.5 l	6.0 l	6.7 l
Dung lượng thùng nhiên liệu	4.5 l	6.0 l	6.7 l

-6-

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์

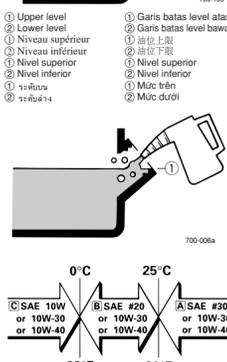


FUEL CARBURANT COMBUSTIBLE
เชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR
燃油
COMBUSTÍVEL
NHÌEN LIỆU

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Carburant recommandé:
Essence sans plomb
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
เชื้อเพลิงที่แนะนำ: น้ำมันไร้สารตะกั่ว
Oil yang dianjurkan:
Bensin biasa
推荐燃油:
一般汽油
Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Nhiên liệu đề nghị:
Xăng không pha chì.

-7-

STOPPING THE ENGINE
ARRÊT DU MOTEUR
PARADA DEL MOTOR
การหยุดเครื่อง



FUEL CARBURANT COMBUSTIBLE
เชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR
燃油
COMBUSTÍVEL
NHÌEN LIỆU

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Carburant recommandé:
Essence sans plomb
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
เชื้อเพลิงที่แนะนำ: น้ำมันไร้สารตะกั่ว
Oil yang dianjurkan:
Bensin biasa
推荐燃油:
一般汽油
Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Nhiên liệu đề nghị:
Xăng không pha chì.

-8-

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์



FUEL CARBURANT COMBUSTIBLE
เชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR
燃油
COMBUSTÍVEL
NHÌEN LIỆU

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Carburant recommandé:
Essence sans plomb
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
เชื้อเพลิงที่แนะนำ: น้ำมันไร้สารตะกั่ว
Oil yang dianjurkan:
Bensin biasa
推荐燃油:
一般汽油
Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Nhiên liệu đề nghị:
Xăng không pha chì.

-9-

STOPPING THE ENGINE
ARRÊT DU MOTEUR
PARADA DEL MOTOR
การหยุดเครื่อง

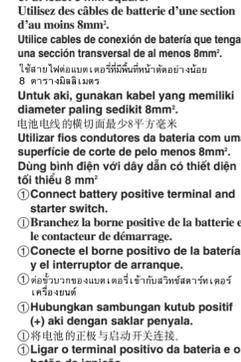


FUEL CARBURANT COMBUSTIBLE
เชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR
燃油
COMBUSTÍVEL
NHÌEN LIỆU

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Carburant recommandé:
Essence sans plomb
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
เชื้อเพลิงที่แนะนำ: น้ำมันไร้สารตะกั่ว
Oil yang dianjurkan:
Bensin biasa
推荐燃油:
一般汽油
Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Nhiên liệu đề nghị:
Xăng không pha chì.

-10-

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์



FUEL CARBURANT COMBUSTIBLE
เชื้อเพลิง
BAHAN BAKAR
燃油
COMBUSTÍVEL
NHÌEN LIỆU

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Carburant recommandé:
Essence sans plomb
Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
เชื้อเพลิงที่แนะนำ: น้ำมันไร้สารตะกั่ว
Oil yang dianjurkan:
Bensin biasa
推荐燃油:
一般汽油
Combustível recomendado:
Gasolina sem chumbo
Nhiên liệu đề nghị:
Xăng không pha chì.

-11-

PERIODIC MAINTENANCE
ENTRETIEN PÉRIODIQUE
MANTENIMIENTO PERIODICO
การบำรุงรักษาขั้วครว

Item	Remarks	Preoperation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hrs	Every 3 months or 50 Hrs	Every 6 months or 100 Hrs	Every 12 months or 300 Hrs
Spark Plug:	Remove carbon. Adjust gap. Replace if necessary.			●		
Engine Oil:	Check oil level. Replace.	●			●	
Air Filter:	Clean. Replace if necessary.			●		
Fuel Filter:	Clean. Replace if necessary.				●	
Valve clearance:	Check and adjust at Yamaha dealer.					●
Muffler screen/ Spark arrester:	Clean. Replace if necessary.				●	
Decarbonization:	Check and adjust at Yamaha dealer.					●

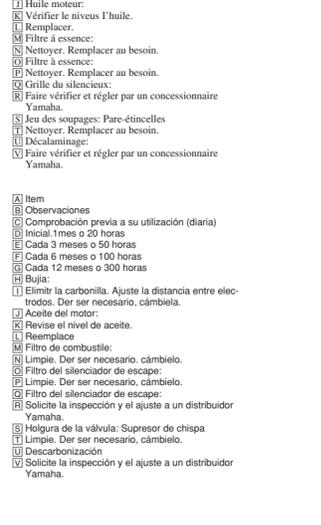
-13-

PEMERLIHARAAN BERKALA
定期保养维修
MANUTENÇÃO PERIÓDICA
BẢO HÀNH ĐỊNH KỲ

Item	Remarks	Preoperation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hrs	Every 3 months or 50 Hrs	Every 6 months or 100 Hrs	Every 12 months or 300 Hrs
Spark Plug:	Remove carbon. Adjust gap. Replace if necessary.			●		
Engine Oil:	Check oil level. Replace.	●			●	
Air Filter:	Clean. Replace if necessary.			●		
Fuel Filter:	Clean. Replace if necessary.				●	
Valve clearance:	Check and adjust at Yamaha dealer.					●
Muffler screen/ Spark arrester:	Clean. Replace if necessary.				●	
Decarbonization:	Check and adjust at Yamaha dealer.					●

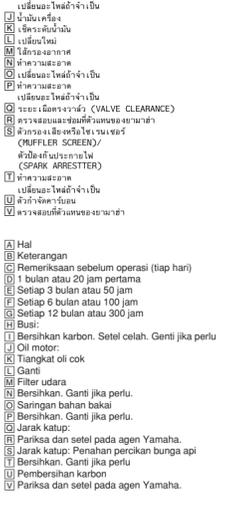
-14-

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์



-15-

STOPPING THE ENGINE
ARRÊT DU MOTEUR
PARADA DEL MOTOR
การหยุดเครื่อง



-16-

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์



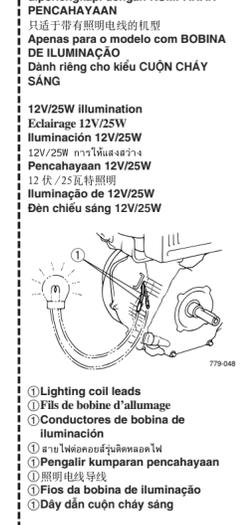
-17-

STOPPING THE ENGINE
ARRÊT DU MOTEUR
PARADA DEL MOTOR
การหยุดเครื่อง



-18-

STARTING THE ENGINE
Démarrage du moteur
ARRANQUE DEL MOTOR
เริ่มเครื่องยนต์



-19-

Only for model with LIGHTING COIL.
Éclairage pour le modèle avec bobine d'allumage.
Solamente para el modelo con BOBINA DE ILUMINACION.
Iluminación para el modelo con BOBINA DE ILUMINACION.
Dành riêng cho kiểu CUỘN CHÁY SÁNG.
12V/25W illumination
Éclairage 12V/25W
Iluminación 12V/25W
12V/25W 點亮型點火線圈
Pencahayaam 12V/25W
Iluminação de 12V/25W
Đèn chiếu sáng 12V/25W

SPARK PLUG
BOUGIE
BUJIA
หัวเทียน

1. Remove spark plug.
1. Retirer la bougie.
1. Retire la bujia.
1. ถอดหัวเทียนออก
1. Lapan busi.
1. 拆下火花塞。
1. Retirar a vela de ignição.
1. Tháo bugi.

2. Remove carbon deposits.
Standard: Tan color.
2. Enlever les dépôts de calamine.
2. Elimine los depósitos de carbonilla.
2. 清除積炭。
2. Bersihkan endapan karbon.
2. 清除積炭。
2. Remove the deposits of carvão.
2. Cao cacbon kết tụ.

3. Check for discoloration.
Standard: Tan color.
3. Vérifier s'il n'y a pas de décoloration.
Standard: Brun roux.
3. Revise si hay alteración de color.
Normal: Color canela
3. ตรวจสอบว่ามีการเปลี่ยนสีหรือไม่ สีมาตรฐาน: สีน้ำตาล
3. Periksa untuk pembersihan warna Standar Warna coklat
3. 检查退色情况。
标准：黄褐色。
3. Verificar se houve descoloração.
Normal: cor castanho-amarelada.
3. Kiểm tra sự phai màu

4. Check spark plug gap.
4. Vérifier l'écartement des électrodes.
4. Compruebe el espacio entre electrodos de la bujia.
4. ตรวจสอบช่องว่างหัวเทียน
4. Periksa jarak busi
4. Verificar a folga da vela de ignição
4. Kiểm tra khoảng hở bugi

Standard spark plug type and gap.
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
Type de bougie et écartement des électrodes standard.
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
Tipo de bujia y separación entre electrodos BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
มาตรฐานหัวเทียนและช่องว่างหัวเทียน
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
Standar tipe busi dan ukuran celahnya BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)
标准火花塞型号及火花隙
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 英寸)
Tipo de vela de ignição e de distância entre electrodos normal.
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm
Loại bugi tiêu chuẩn và khoảng hở.
BPR4ES (NGK)
① 0.7 - 0.8 mm (0.028 - 0.031 in)

ENGINE OIL REPLACEMENT
REEMPLACEMENT DE L'HUILE MOTEUR
CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR
การเปลี่ยนน้ำมันเครื่อง

1. Stop engine, and remove oil filter cap.
1. Arrêter le moteur et retirer le bouchon du filtre à huile.
1. Apague el motor, y saque la tapa del filtro de aceite.
1. 停止引擎，拆下濾油器蓋。
1. Matikan motor, lepaskan penutup filter oil.
1. 停止引擎，拆下濾油器蓋。
1. Desligar o motor e remover a tampa do filtro de óleo.
1. Ngừng máy, và mở nắp lọc dầu.

2. Remove oil drain plug and drain oil.
2. Retirer le bouchon de vidange d'huile et vidanger l'huile.
2. Retire el tapón de desagüe de aceite y vacíe el aceite.
2. 取出排油塞而排干机油。
2. Retirar a tampa do tubo de descarga de óleo e deixar escoar o óleo.
2. Mờ nút tháo dầu và xả dầu.

3. Reinstall oil drain plug.
3. Remettre le bouchon de vidange d'huile en place.
3. Reinstale el tapón de desagüe de aceite.
3. 裝好排油塞。
3. Pasang kembali sumbat pengosong oli.
3. Mút nút tháo dầu và xả dầu.

4. Esprima.
4. Retirar a tampa do tubo de descarga de óleo e deixar escoar o óleo.
4. Esprima.
4. 重新裝好排油塞。
4. Recolocar a tampa do tubo de descarga de óleo.
4. Gắn nút tháo dầu vào.

5. Add oil to upper level.
5. Ajouter de l'huile jusqu'au niveau supérieur.
5. Añada aceite hasta el nivel superior.
5. 加滿油至上部油位。
5. Tambahkan oli sampai tingkat teratas.
5. 加滿油至上部油位。
5. Adicionar óleo até o nível superior.
5. Đổ thêm dầu tới mức trên.

Temperature Chart:
0°C / 32°F (SAE 10W or 10W-30 or 10W-40)
25°C / 80°F (SAE #20 or 10W-30 or 10W-40)
Above 35°C (95°F): SAE #40
Au-dessus de 35°C (95°F): SAE #40
Por encima de 35°C: SAE #40
สูงกว่า 35°C (95°F): SAE #40
Diatas 35°C atau (95°F): SAE #40
至 35°C (95°F) 以上時: SAE #40
Acima de 35°C (95°F): SAE #40
Trên 35°C (95°F): SAE #40

PENGANTIAN MESIN OLI
更換機油
TROCA DE ÓLEO DO MOTOR
THAY DẦU MÁY

Recommended oil
API Service "SE" or "SF"
Huile recommandée:
API service "SE" ou "SF"
Aceite recomendado
Servicio API "SE" o "SF"
น้ำมันเครื่องที่แนะนำ
API service "SE" หรือ "SF"
Oil yang dianjurkan
API service "SE" atau "SF"
推荐用机油
API Service "SE" 或 "SF"
Óleo recomendado
API Service "SE" ou "SF"
Dầu đề nghị
API Service "SE" hay "SF".

Engine oil quantity	MZ125/175	MZ250	MZ300/360
Contenance d'huile du moteur			
Cantidad de aceite del motor	0.6 l	1.0 l	1.1 l
Banyaknya motor oli			
机油油			
Quantidade de óleo do motor			
Dung lượng dầu máy			

AIR FILTER
FILTRE À AIR
FILTRO DE AIRE
ไส้กรองอากาศ

1. Air filter
1. Wash in solvent.
1. Motor oil (SAE #20)
1. Squeeze out.
Never run engine without element.

1. Filtre à air
1. Laver dans un solvant.
1. Huile moteur (SAE #20)
1. Presser, ne pas tordre.
Ne jamais faire tourner le moteur sans l'élément.

1. Filtro de aire
1. Lave en solvante.
1. Aceite del motor (SAE #20)
1. Esprima.
Nunca haga funcionar el motor sin el elemento.

1. ไส้กรองอากาศ
1. ล้างในสารละลาย
1. น้ำมันเครื่อง (SAE#20)
1. บีบออก
ห้ามเดินเครื่องโดยไม่ใส่ไส้กรองอากาศ

1. Filter udara
1. Cuci dalam larutan
1. Oli mesin (SAE #20)
1. Peras.
Jangan menjalankan motor tanpa elemen.

1. 空氣濾清器
1. 在溶劑中清洗
1. 摩托油 (SAE#20)
1. 擠出
請勿在沒有元素時開動引擎。

FUEL FILTER
FILTRE À ESSENCE
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ไส้กรองน้ำมัน

1. Stop engine.
1. Arrêter le moteur.
1. Desligar o motor.
1. 停止引擎。
1. Matikan motor.
1. 停止引擎。
1. Apague el motor.
1. Ngừng máy.

2. Turn fuel cock lever to "OFF".
2. Tourner le levier du robinet d'alimentation sur "ARRÊT".
2. Gire la palanca del grifo de combustible a "OFF".
2. 將燃料開關桿切換為 "OFF"。
2. Putar tuas keran bahan bakar ke "ON".
2. 將燃料開關切換為 "OFF"。
2. Girar a alavanca da válvula de gasolina até "OFF".
2. Vận cần van nhiên liệu tới "OFF".

3. Clean with solvent.
3. Nettoyer avec du solvant.
3. Limpie con solvente.
3. 將燃料室及濾網用溶劑清洗。
3. Bersihkan dengan pelarut.
3. 用溶劑清洗。
3. Limpar com um solvente.
3. Chùi sạch với dung môi.

FILTER BAHAN BAKAR
濾油器
FILTRO DE GASOLINA
BỘ LỌC NHIÊN LIỆU

1. Clean in solvent.
1. Nettoyer dans un solvant.
1. Limpie en solvante.
1. 將燃料室及濾網用溶劑清洗。
1. Bersihkan dalam pelarut.
1. 在溶劑中清洗。
1. Limpar com um solvente.
1. Chùi sạch trong dung môi.

2. Wipe off.
2. Essuyer.
2. Séquelo.
2. 拭淨。
2. Seka.
2. 擦拭干淨。
2. Estregar.
2. Lau sạch.

3. Insert.
3. Remettre en place.
3. Insértele.
3. 插入。
3. Masukkan.
3. 插入。
3. Introduzir.
3. Gắn vào.

MUFFLER SCREEN
GRILLE DU SILENCIEUX
FILTRO DEL SILENCIADOR DE ESCAPE
ตัวกรองเสียง (โซ่เรซอร์)

1. Remove muffler screen.
1. Retirer la grille du silencieux.
1. Retire el filtro del silenciador de escape.
1. ถอดตัวกรองเสียงออก
1. Lapas kasa penyaring.
1. 取消音器網罩。
1. Retirar o filtro do silencioso.
1. Tháo lưới bộ hãm thanh.

2. Clean carbon deposits using wire brush.
2. Éliminer les dépôts de calamine à l'aide d'une brosse métallique.
2. Limpie los depósitos de carbonilla usando un cepillo de púas metálicas.
2. 用鋼絲刷清除網罩上的積炭。
2. Bersihkan endapan karbon dengan sikat kawat.
2. 用鋼絲刷清除網罩上的積炭。
2. Limpar os depósitos de carvão com uma escova de aço.
2. Chùi cacbon kết tụ dùng bàn chải sắt.

3. Install.
3. Remettre en place.
3. Instale.
3. ติดตั้งกลับคืน
3. Pasang.
3. 安裝。
3. Gắn vào.

SPARK ARRESTER
PARE-ÉTINCELLES
SUPRESOR DE CHISPA
ตัวป้องกันประกายไฟ

1. Remove screw.
1. Déposez la vis.
1. Retire el tornillo.
1. ถอดสกรูออก
1. Buka mur.
1. 將螺絲釘取下。
1. Desatarraxar o parafuso.
1. Tháo đinh ốc.
1. Remove spark arrester using flathead screw driver.
2. Déposez le pare-étincelles au moyen d'un tournevis à tête plate.
2. Retire el supresor de chispa utilizando un destornillador de punta plana.
2. 使用平頭螺絲刀將火花制止器取下。
2. Retirar o pára-chispas com a chave de parafusos de cabeça chata.
2. Tháo bộ đập tia lửa dùng đồ vạy ốc đầu dẹp.
2. Clean carbon deposits using wire brush lightly.
3. Éliminez les dépôts de calamine en frottant légèrement à l'aide d'une brosse métallique.
3. Limpie los depósitos de carbonilla utilizando un cepillo de púas metálicas.
3. 用鋼絲刷輕輕地擦去火花制止器上的積炭。
3. Bersihkan endapan karbon dengan menggosokkan sikat kawat secara ringan.
3. 使用鋼絲刷輕輕將積炭刷干淨。
3. Limpar suavemente o depósito de carvão com a escova de arame.
3. Chùi cacbon kết tụ dùng bàn chải sắt một cách nhẹ nhàng.
4. Install.
4. Remettre en place.
4. Instale.
4. ติดตั้งกลับคืน
4. Pasang.
4. 安裝。
4. Gắn vào.

FUSE PEPLACEMENT
REEMPLACEMENT DU FUSIBLE
CAMBIO DEL FUSIBLE
การเปลี่ยนฟิวส์

1. Drain fuel tank.
1. Vidanger le réservoir d'essence.
1. Vacie el depósito de gasolina.
1. 取出燃料箱內的剩餘燃料。
1. Kosongkan tangki bahan bakar.
1. 把燃油從油箱中排出。
1. Escorar a gasolina do tanque de gasolina.
1. Xả thùng nhiên liệu.
2. Drain fuel cock.
2. Vidanger le robinet d'essence.
2. Vacie el grifo de combustible.
2. 將燃料開關切換為 "OFF"。
2. Escorar a gasolina do carburador.
2. 把燃油從化油器中排出。
2. Xả van nhiên liệu.
3. Drain carburetor.
3. Vacie el carburador.
3. 取出化油器。
3. Kosongkan karburator.
3. 把燃油從汽化器中排出。
3. Ganti bộ chế hòa khí.
4. Replace engine oil. (See pages 19 and 20).
4. Remplacer l'huile moteur. (Voir pages 19 et 20).
4. Change el aceite del motor. (Consulte las páginas 19 y 20).
4. 更換機油。(見第19和20頁)
4. Substituir o óleo do motor. (Ver páginas 19 e 20).
4. Thay dầu máy.
5. Store engine in clean, dry place.
5. Ranger le moteur dans un endroit propre et sec.
5. Almacen el motor en un lugar limpio y seco.
5. 將引擎存放在清潔、乾燥的地方。
5. Simpan motor pada tempat yang bersih dan kering.
5. 把發動機放在清潔、乾燥的地方。
5. Guardar o motor num lugar limpo a seco.
5. Cất máy ở chỗ sạch và khô.

Fuse Type: 10A
Type de fusible: 10A
Tipo de fusible: 10A
ฟิวส์ชนิด: 10A
Fus jenis: 10A
保險絲種類: 10A
Tipo de fusível: 10A
Kiểu cầu chì: 10A.

TROUBLESHOOTING
GUIDE DE DEPANNAGE
LOCALIZACION DE AVERIAS
การแก้ปัญหา

ENGINE WON'T START
1. Check fuel.
1. Vérifier l'essence.
1. LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS.
1. Vérifier o combustível.
1. EL MOTOR NO ARRANCA
1. Revise el combustible.
1. กรูว์สตาร์ทไม่ติด
1. ตรวจสอบเชื้อเพลิง (ON) หรือไม่มี
MESIN TIDAK MAU DINYALAKAN
1. Periksa bahan bakar.
1. Keran bahan bakar ke "ON".
1. 引擎無法啟動時
1. 检查燃油。
1. 燃料開關設在 "ON"。
1. O MOTOR NÃO ARRANCA
1. Verificar o combustível.
1. Ligar a válvula de gasolina.
1. MÀY KHÔNG KHỞI ĐỘNG
1. Kiểm tra nhiên liệu.
1. Van nhiên liệu tới "ON".

2. Check engine oil.
2. Vérifier l'huile moteur.
2. Revise el aceite del motor.
2. 检查机油。
2. Verificar o óleo do motor.
2. Kiểm tra dầu máy.

MENCARI DAN MEMECAHKAN MASALAH
故障检修
LOCALIZAÇÃO DA PANE O MOTOR NÃO PEGA
GIẢI QUYẾT TRỪC TRẮC

3. Engine switch to "ON".
3. Contactor du moteur sur "ON".
3. Interruptor del motor en "ON".
3. Saklar motor ke "ON".
3. 引擎開關設在 "ON"。
3. Ligar o contato do motor "ON".
3. Công tắc máy ở "ON".

4. Check spark plug.
4. Vérifier la bougie.
4. Revise la bujia.
4. 检查火花塞。
4. Periksa busi.
4. Verificar a vela de ignição.
4. Kiểm tra bugi.

5. If engine still won't start, check following.
5. Si le moteur ne démarre toujours pas, vérifier comme suit.
5. Si el motor sigue sin arrancar, revise lo siguiente.
5. 如果引擎仍無法啟動，檢查下列情況。
5. Se o motor não arrancar, verificar o seguinte.
5. 如果引擎仍無法啟動，檢查下列情況。
5. Jika motor masih tidak mau dinyalakan, periksa berikut ini.
5. 如果引擎仍無法啟動，檢查下列情況。
5. Se o motor não arrancar, verificar o seguinte.
5. 如果引擎仍無法啟動，檢查下列情況。
5. Nếu máy vẫn không khởi động, kiểm tra các điểm sau.

Fuel cock clogging.
Air Filter clogging.
Or consult your Yamaha dealer.
Engrasement du robinet d'essence.
Obstruction du filtre de combustible.
Obstrucción del filtro de combustible.
Obstrucción del filtro de combustible.
Obstrucción do distribuidor Yamaha.
Yamaha.
Van nhiên liệu tắc nghẽn.
Bộ lọc khí tắc nghẽn.
Hoặc là hỏi thăm đại lý của Yamaha.

SPECIFICATIONS
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
ESPECIFICACIONES
รายละเอียดเทคนิค

	MZ125 (R)	MZ175 (R)	MZ250 (R)	MZ300 (R)	MZ360 (R)
[A] Overall length (mm)	315-353	315-353	388-445	399-450	399-450
[B] Overall width (mm)	352	352	430	445	445
[C] Overall height (mm)	370	370	428	441	441
[D] Dry weight (kg)	15.5 (16.5)	16.0 (17.0)	26.0 (31.0)	31.0 (34.0)	31.0 (34.0)
[E] Maximum output (kW/PS/r/min)	2.9 (4.0) 4000	4.0 (5.5) 4000	6.3 (8.5) 4000 (6.3 (8.5) 2000)	7.3 (10.0) 4000	8.8 (12.0) 4000
[F] Rated output (kW/PS/r/min)	2.2 (3.0) 3600	3.3 (4.5) 3600	5.0 (6.8) 4000 (5.0 (6.8) 2000)	5.8 (7.9) 3600	7.1 (9.7) 3600

[A] Largeur hors tout (mm)
Largo total (mm)
Panjang keseluruhan (mm)
全长 (mm)
Comprimento total (mm)
Chiều dài toàn thể (mm)
[B] Hauteur hors tout (mm)
Ancho total (mm)
ความกว้างรวม (mm)
Lebar keseluruhan (mm)
宽度 (mm)
Largura total (mm)
Chiều rộng toàn thể (mm)
[C] Hauteur hors tout (mm)
Alto total (mm)
ความสูงรวม (mm)
Tinggi keseluruhan (mm)
高度 (mm)
Altura total (mm)
Chiều cao toàn thể (mm)
[D] Poids à sec (kg)
Peso seco (kg)
Cân nặng (kg)
Berat kering (kg)
淨重 (kg)
Peso seco (kg)
Trọng lượng khô/rỗng (kg)
[E] Puissance maximale (KW/PS/r/min)
Potencia máxima (KW/PS/r/min)
กำลังสูงสุด (kW/PS/r/min)
Kekuatan maksimum (KW/PS/rpm)
最大輸出 (KW/PS/r/min)
Potência máxima (KW/PS/r/min)
Công suất tối đa (KW/PS/r/min)
[F] Puissance nominale (KW/PS/r/min)
Potencia nominal (KW/PS/r/min)
leistungsnormale (KW/PS/r/min)
Kekuatan normal (KW/PS/rpm)
額定輸出 (KW/PS/r/min)
Potência certificada (KW/PS/r/min)
Công suất định mức (KW/PS/r/min)